

# INNOTECH BRAKE



## Navodila za uporabo

**DE – ACHTUNG:** Die Verwendung des INNOTECH-Produkts ist erst zulässig, nachdem die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache vollständig gelesen und verstanden wurde.

DE

**EN – ATTENTION:** Use of the INNOTECH product is permitted only after the instruction manual has been read and fully understood in the respective language.

EN

**IT – ATTENZIONE:** L'utilizzo del prodotto INNOTECH è permesso solo previa lettura e comprensione dell'intero manuale di istruzioni nella lingua del relativo paese di utilizzo.

IT

**FR – ATTENTION :** L'utilisation du produit INNOTECH n'est autorisée qu'après avoir entièrement lu et compris la notice d'utilisation dans la langue du pays concerné.

FR

**NL – ATTENTIE:** Dit INNOTECH-product mag pas gebruikt worden nadat u de gebruikershandleiding in de taal van het betreffende land gelezen en begrepen hebt.

NL

**ES – ATENCIÓN:** Se autorizará el uso de los productos INNOTECH una vez que se hayan leído y entendido las instrucciones de uso en el idioma del país.

ES

**PT – ATENÇÃO:** O uso do produto INNOTECH apenas é permitido depois de ter lido e compreendido na totalidade as instruções de uso na respetiva língua nacional.

PT

**DK – GIV AGT:** Du må først bruge et produkt fra Innotech, efter du har læst og forstået brugsvejledningen i fuldt omfang i dit lands sprog.

DK

**SV – OBS:** Denna INNOTECH-produkt får inte användas förrän bruksanvisningen på respektive lands språk har lästs igenom och förstås.

SV

**CZ – POZOR:** Práce s výrobkem INNOTECH je povolena teprve po kompletním přečtení a porozumění návodu k použití v jazyku daného státu.

CZ

**PL – UWAGA:** Produkty firmy INNOTECH mogą być używane dopiero po dokładnym zapoznaniu się z całą instrukcją obsługi w ojczystym języku.

PL

**SL – POZOR:** Uporaba izdelka INNOTECH je dovoljena šele po tem, ko ste navodila prebrali v celoti v ustreznem jeziku svoje dežele in jih tudi razumeli.

SL

**SK – POZOR:** Produkt INNOTECH môžete používať až po prečítaní a porozumení celého návodu na použitie pre príslušnú krajinu.

SK

**HU – FIGYELEM:** Az INNOTECH termékek használatá csak azt követően engedélyezett, hogy saját nyelvéen elolvasta és megértette a teljes használati utasítást.

HU

**TR – DİKKAT:** INNOTECH ürününün kullanımına ancak ilgili ülkenin dilinde sunulmuş olan kullanım kılavuzunun tamamen okunmasından ve anlaşılmasından sonra izin verilir.

TR

**ZH – 注意：**只有在仔细阅读并完全理解了当地语言的使用说明后，才能使用 INNOTECH 公司的产品。

ZH

[2]	OPIS SIMBOLOV	3
[3]	VARNOSTNI NAPOTKI	4
[4]	SESTAVNI DELI/MATERIAL	5
[5]	PRIMERENOST IZDELKA/DOVOLJENJE	5
[6]	ČAS UPORABE	6
[7]	PREGLED	7
[8]	GARANCIJA	8
[9]	RISBE IN OZNAČBE	9
[10]	DIMENZIJE	10
[11]	UPORABA	10
[12]	SKLADIŠČENJE, ČIŠČENJE	16
[13]	ODSTRANJEVANJE	17
[14]	KONTROLNI LIST	18
[15]	RAZVOJ IN DISTRIBUCIJA	19

**Opozorilni napotek/opozorilo na nevarnost**

Za NEPOSREDNO grozečo nevarnost, ki vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.



Za MOREBITNO nevarno situacijo, ki vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.



Za MOREBITNO nevarno situacijo, ki vodi do lahkih telesnih poškodb in materialnih poškodb.



Nosite zaščitne rokavice!



Nosite zaščitna očala!



**Dodatne informacije/opomba**



**pravilno**



**napačno**



Upoštevajte proizvajalčeve podatke/ustrezna navodila za uporabo.

Naslednje varnostne napotke in najnovejše stanje tehnike je treba upoštevati.

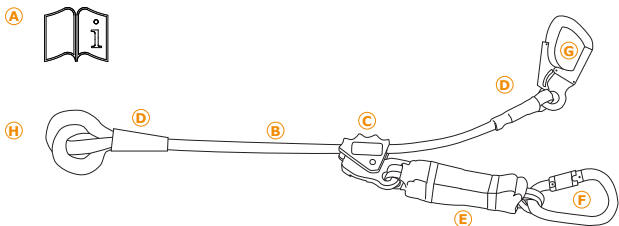
- Zaščitno opremo smejo uporabiti samo osebe, ki
  - so bile šolane na uporabo »Osebnih zaščitnih oprem« (OZO).
  - so fizično in mentalno zdrave. Zdravstvene omejitve, kot so težave s srcem in krvnožilnim obtokom, uživanje zdravil ali alkohola ipd. zmanjšujejo varnost uporabnika.
  - poznajo lokalno-veljavna varnostna pravila.
- Razumejo in sprejmejo možnosti, omejitve in tveganju pri uporabi zaščitne opreme.
- Obstajati mora načrt za reševalne ukrepe, ki upošteva vse možne nujne primere pri delu (načrt za nujne primere).
 

**POZOR:** Po padcu lahko daljše visenje v OZO vodi do težkih telesnih poškodb ali do smrti (travma zaradi visenja).
- Prisotni morata biti najmanj dve osebi in določeni morajo biti ukrepi reševanja.
- Upoštevajte ustrezne predpise za preprečevanje nesreč (npr. dela na območjih, kjer obstaja nevarnost padca) pri uporabi zaščitne opreme.
- Za vodoravno uporabo uporabite samo povezovalne elemente, ki so primerni za to namembnost uporabe in za ustrezni rob padca (ostri robovi: trapezna pločevina, jekleni nosilec, beton itd.).
 

**POZOR:** Preprečite nihajni padec!
- Napačne uporabe ali kombinacija nezdružljivih oprem povzročajo hude ali smrtne telesne poškodbe, za kar INNOTECH® ne prevzema odgovornosti. Upoštevajte ustrezna navodila za uporabo.
- Potreben minimalni prost prostor pod robom prepada se izračuna kot sledi: preoblikovanje sidrne priprave v primeru obremenitve + navedba proizvajalca uporabljenih osebne varovalne opreme vključno z odklonom vrvi + telesna višina + 1 m varnostnega razdalja.
- Zaščitna oprema je bila razvita za varovanje oseb. NE uporabljajte je za druge namene.
- Za preprečevanje padca morajo osebe na območju padca zato poskrbeti, da ohranijo povezavo k sistemu za privez čim krajšo.
- Hranite navodila za uporabo pri izdelku.
- Če bo zaščitna oprema prodana v drugo deželo, je treba navodila za uporabo dati na razpolago v ustreznem jeziku dežele.
- Otroci in nosečnice NE bi smeli uporabljati zaščitne opreme.



Če med montažo nastopijo nejasnosti, stopite v stik s proizvajalcem.



**A) Navodila za uporabo**

**B) Vodilna vrvi:** Kernmantle vrvi (jedro in plašč) Ø 12 mm

**C) Sotečni element za zaustavitev padca/priprava za prestavitev dolžine**

**D) Znaki in markacije**

**E) Blažilec padca (> 2 m celotne dolžine)**

**F) INNOTECH »TROJNI ZAPORNI KARABIN«:** Aluminij

**G) Enoročni karabin:** Aluminij

**H) Končno varovalo vrvi**

INNOTECH »BRAKE«

- Povezovalno sredstvo po EN 354 (do največ 2 m skupne dolžine)
- **INNOTECH »BRAKE« (do največ 2 m skupne dolžine) NE uporabljajte kot element za zaustavitev padca po EN 363!**
- Sotečni element za zaustavitev padca na gibljivih vodilih po EN 353-2 (več kot 2 m skupne dolžine),
- Priprava za pritrjevanje po EN 795:2012 TIP B & C (več kot 2 m skupne dolžine)

je bilo razvito za varovanje oseb in so primerni za naslednje varovalni sistemi pred padcem po EN 363:2008:

- Zadrževalni sistem
- Pozicioniranje na delovnem mestu
- Uporaba v zaščitnem sistemu proti padcu (skupna dolžina > 2 m) sotečni elementa za zaustavitev padca vključno s premičnim vodilom



NEVARNOST

**SMRTNA NEVARNOST zaradi napačne uporabe.**

- INNOTECH »BRAKE« SAMO za varovanje oseb.
- Uporabite INNOTECH »BRAKE« SAMO za odobrene možnosti uporabe, ki so navedene v teh navodilih za uporabo.
- NIKOLI ne obešajte bremen na »BRAKE« INNOTECH, ki NISO izrecno odobrena v teh navodilih za uporabo.

**Upoštevajte proizvajalčeve podatke uporabljene osebne varovalne opreme.**

INNOTECH »BRAKE« je bil preverjen in certificiran v skladu s standardom **EN 795:2012 TIP B & C, CEN/TS-16415:2017, EN 353-2:2002, EN 354:2010, EN 358:2018.**

Pri pregledu tipa vključeni priglašeni organ:

Sicherheitstechnische Prüfstelle der AUVA

Adalbert-Stifter-Str. 65, 1200 Wien, C€ 0511

Pregled tipa je potekal v skladu s standardom EN 795:2012 TIP B & C, CEN/TS-16415:2017, EN 353-2:2002, EN 354:2010 ter EN 358:2018.

Čas uporabe varnostne opreme je odvisna od ustrezne uporabe in ker se razlikujejo pogostnost uporabe, pogoji, nega in skladiščenje, časa NI mogoče definirati za splošno uporabo. Pri upoštevanju predpisov za uporabo je čas uporabe od leta izdelave pri letni kontroli s strani strokovno usposobljen/ustrezno usposobljene osebe **največ 10 let.**



**Popravila, spremembe ali dopolnitve zaščitne opreme sme opraviti le proizvajalec.**

## 7.1 PREVERITI PRED VSAKO UPORABO

Pred vsako uporabo preverite INNOTECH »BRAKE« z vizualno kontrolo glede očitnih pomanjkljivosti.



**NEVARNOST**

**SMRTNA NEVARNOST zaradi poškodbe izdelka INNOTECH »BRAKE«.**

- INNOTECH »BRAKE« mora biti v brezhibnem stanju.
- Izvedite preizkus delovanja.
- INNOTECH »BRAKE« NE uporabljajte več, če
  - so vidne poškodbe ali obrabe na sestavnih delih, kot so vrvi ali šivi (npr. trgi, ureznine, obrabe zaradi trenja ali druge poškodbe),
  - so bile ugotovljene druge pomanjkljivosti na plastičnih okovjih ali kovinskih okovjih,
  - je prišlo do obremenitve zaradi padca ali po hudi obremenitvi,
  - je potekel čas uporabe,
  - je oznaka na izdelku neberljiva ali celo manjka.

**PREIZKUS DELOVANJA:**

1. Sotečni element za zaustavitev padca na premičnem vodilu vodite navzgor in hitro potegnite navzdol.
2. Element za zaustavitev padca mora biti lahko vodljivo navzgor in se mora navzdol takoj zaustaviti.

Dodatno se prepričajte tudi o uporabljivosti varnostne opreme z uporabo kontrolnega lista.



**Če imate dvome glede varne funkcije sistema zaščita, le-tega NE uporabljajte več in ga dajte strokovnjaku v kontrolo (pisna dokumentacija). Po potrebi zamenjajte izdelek.**

## 7.2 PREVERITI VSAKO LETO

INNOTECH »BRAKE« naj preveri najmanj enkrat na leto strokovna oseba/ustrezna usposobljena oseba, ki je seznanjena z varovalnim sistemom. Varnost uporabnika je odvisna od učinkovitosti in trpežnost opreme.

V odvisnosti od pogostnosti uporabe in okolja pride do krajših intervalov preverjanja (npr. pri korozivnem ozračju ipd.).

Preverjanje s strani strokovnjaka mora biti dokumentirano v protokolu preverjanja v navodilih za uporabo in shranjeno skupaj z navodili za uporabo.




**Intervali preverjanja so navedeni v protokolu preverjanja.**

Garancijski rok pri napakah proizvodnje za vse komponente (pri normalnih pogojih uporabe) je 2 leti od datuma nakupa. Rok se skrajša z uporabo v korozivnem ozračju. V primeru obremenitve (padec, pritisk snega ipd.) izgubi zahtevek iz naslova jamčenja za napake svojo veljavnost na tiste komponente, ki so bile zasnovane kot energijsko vpojne ali se preoblikujejo.



**Za montažo sistema in za sestavne dele, ki so bili načrtovani in nameščeni s strani strokovnih/ustrezno usposobljenih montažnih podjetij v lastni odgovornosti, INNOTECH® ne prevzema odgovornosti in tudi ne daje garancije, če je bila montaža nestrokovno izvedena.**







- A) Ime ali logotip proizvajalca/distributerja: INNOTECH®  
 B) Tipska oznaka: BRAKE  
 C) Znak, da je treba upoštevati Navodila za uporabo:   
 D) razpoznavna številka inšpekcijskega organa, ki je bil vključen pri nadzoru izdelka: ID-št.: P-.....  
 E) Znak skladnosti CE: C€ 0408  
 F) Leto izdelave in serijska številka proizvajalca: 20.. JJ/.....  
 G) Številke ustreznih standardov: EN 795:2012 TIP B & C, CEN/TS-16415:2017, EN 353-2:2002, EN 354:2010 EN 358:2018  
 H) Length: Dolžina v metrih  
 I) Ime lastnika/uporabnika: Ime: ....

Pri uporabi kot priprava za pritrjevanje po standardu EN 795:2012 TIP B & C:

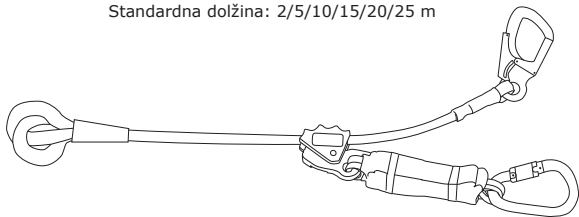
- J) Potreben blažilec padca: DA  
 K) Največja deformacija vrvi: 3 m  
 L) Največje število oseb, ki jih je mogoče privesati: 2  
 M) Najmanjši prostor za gibanje pod mestom padca se izračuna iz: podatkov proizvajalca uporabljene OZO + deformacija vrvi + telesna višina + 1 m

Mittlaufendes Auffängergerät einschließlich beweglicher Führung / Guided type fall arrester including flexible anchorage line		
Verbindungsmittel Länge: 21cm / Lanyard length: 21cm		
Haltegurte und Verbindungsmittel für Haltegurte / Work positioning belt and lanyard for work positioning belt		
<b>BRAKE ...</b>	<b>LENGTH: 2,1 m</b>	<b>C€ 0408</b>
ID-Nr.: P-	Serien-Nr.: xx/xxxxx	Art.Nr.: PSA-BRAKE
EN353-2:2002, EN358:2018, EN795:2012 TypB, CEN/TS 16415:2017 TypC		
Name:		
		

Bei Verwendung als Anschlageneinrichtung nach EN 795:2012-Typ B		
Application as anchor device according to CEN/TS 16415:2017 TypC		
Falldämpfer: JA	Max. Seilauslenkung: 3 m	
Shock-Absorber: YES	Max. Cable Deflection: 3 m	
Min. Freiraum unter der Abkürzstelle errechnet sich aus: Herstellerangabe der verwendeten PSA + Seilauslenkung + Körpergröße + 1 m Minimum free space necessary below the fall point is calculated as follows: Manufacturer's specification of the PPE used + cable deflection + body height + 1 m		
		

# 10 DIMENZIJE

Standardna dolžina: 2/5/10/15/20/25 m



# 11 UPORABA

## **Napotek k pravilni uporabi sestavnih delov:**

priprava za prestavitev dolžine povežite s INNOTECH »TRIPLE-LOCK-KARABINOM« na ustreznem pritrdilnem ušesu varovalnega pasa (priprava za držanje telesa na mestu) in enoročni karabin s pritrjevalno točko (izjema: Uporaba kot priprava za pritrjevanje v skladu s standardom EN 795 TIP C, glej poglavje 11.4).



INNOTECH »BRAKE« uporabite SAMO s preverjenimi ali odobrenimi komponentami.

## **Največje podaljšanje sotečnega elementa za zaustavitev padca**

Fiksno všiti blažilec padca v elementu za zaustavitev padca povežite SAMO s povezovalnim elementom v skladu s standardom EN 362 z varovalnim pasom.

Druge podaljšanja niso dopustna in ogrožajo varnost!



**Pritrjevalna točka, na kateri je pritrjena osebna varovalna oprema, mora biti nad uporabnikom in ustrezati standardu EN 795.**

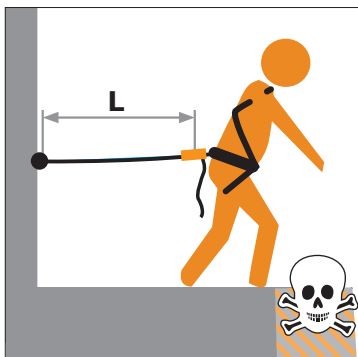
## 11.1 UPORABA V ZADRŽEVALNEM SISTEMU

**Povezovalni elementi za pritrdilni pas**

Dolžina vrbi (L) nastavite tako, da ni tveganja padca.

Uporaba je dopustna SAMO z:

- varovalnim pasom v skladu s standardom EN 361 in pritrdilnim pasom v skladu s standardom EN 358

**SMRTNA NEVARNOST zaradi padca preko roba padca.**

- Pritrjevalna točka (EN 795) mora biti nad bokom ali na isti višini kot je bok.
- Upoštevajte minimalna razdalja k robu padca, da preprečite padec.
- Delajte samo z napeto vrvm.

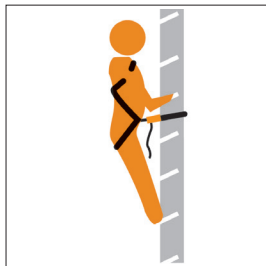
## 11.2 UPORABA ZA POZICIONIRANJE DELOVNEGA MESTA

Dolžino vrvi (L) nastavite tako, da onemogočite prosti padec.

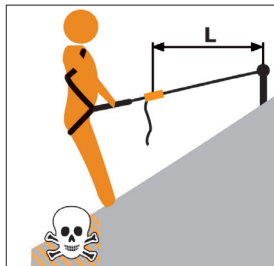
Uporaba je dopustna SAMO z:

- (1) pozicioniranimi zankami varovalnega pasa (priprava za držanje telesa na mestu) v skladu s standardom EN 358 ali
- (2) INNOTECH »STRING-1+2«

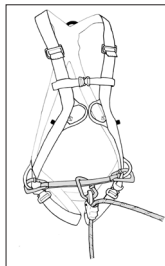
(1)



(1)



(2)



**SMRTNA NEVARNOST zaradi padca preko roba padca.**

- pritrjevalna točka (EN 795) mora biti nad bokom ali na isti višini kot je bok.
- Delajte samo z napeto vrvjo.
- Upoštevajte maksimalno dopustno dolžino padca 0,5 m.

## 11.3 UPORABA V ZAŠČITNEM SISTEMU PROTI PADCU

**Sotečnim elementom za zaustavitev padca vključno s premičnim vodilom**

V primeru padca blaži blažilec padca, ki je fiksno vшит v element za zaustavitev padca, nastopajoče sile padca zaradi kontroliranega pretrga na maksimalno dolžino 1,75 m.

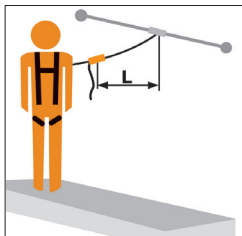
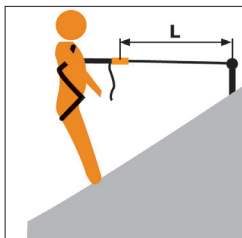
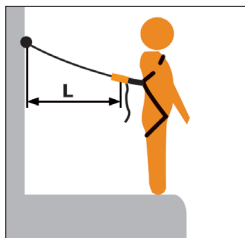
Med uporabo zaščitnega sistema proti padcu je treba nato paziti, da je dovolj prostora za gibanje, da je preprečen udarec na tla.

Dolžino vrvi (L) nastavite tako, da je pot padca (višina padca) omejena na minimum.

**Preprečite ohlapno vrvi!** (glej: Napačna uporaba)

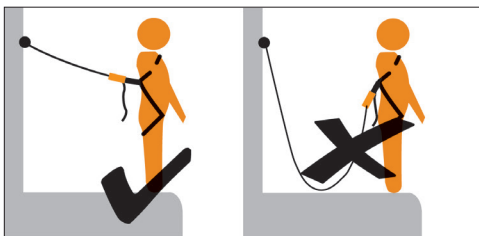
Uporaba je dopustna SAMO z:

- varovalnim obročem varovalnega pasu (priprave za držanje telesa na mestu) po standardu EN 361



Priporočljivo je uporabiti zaščitni sistem pred padcem kot zadrževalni sistem!

## NAPAČNA UPORABA

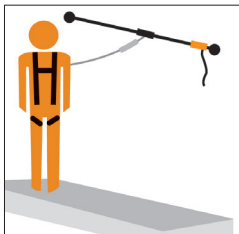
**SMRTNA NEVARNOST** zaradi padca preko roba padca.

- pritrjevalna točka (EN 795) mora biti nad bokom ali na isti višini kot je bok.
- Delajte samo z napeto vrvjo.

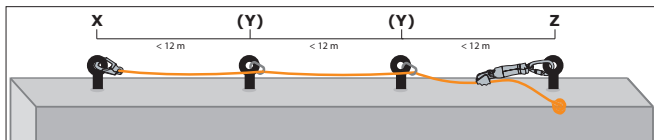
## 11.4

## UPORABA KOT PRIPRAVA ZA PRITRJEVANJE

V skladu s standardom EN 362 smejo na varovalnem sistemu biti **največ 2 osebi** istočasno pritrjeni s karabinom.

**SMRTNA NEVARNOST** zaradi padca preko roba padca.

- pritrjevalna točka (EN 795) mora biti nad bokom ali na isti višini kot je bok.
- Delajte samo z napeto vrvjo.



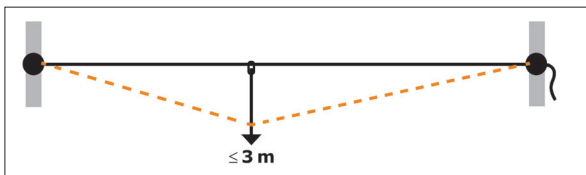
Pritrdite enoročni karabin na pritrjevalno točko (X) in INNOTECH »TRIPLE-LOCK-KARABIN« na pritrjevalno točko (Z). Upoštevajte razdaljo 12 m med ustreznimi pritrjevalnimi točkami. Dodajte pri večjih razdaljah dodatni pritrjevalno točko (Y) kot vmesno držalo vrvi.

Vodilna vrv na pritrjevalni točki (Y) pritrдите s karabinom v skladu s standardom EN 362 in ga napnite h končni točki (Z).

Priprava za nastavev dolžine potisnite v smer pritrjevalne točke (X).

V primeru padca blaži blažilec padca, ki je fiksno vшит v element za zaustavitev padca, nastopajoče sile padca zaradi kontroliranega pretrga na maksimalno dolžino 1,75 m.

Med uporabo zaščitnega sistema proti padcu je treba nato paziti, da je dovolj prostora za gibanje, da je preprečen udarec na tla.



Pri uporabi kot začasno vodoravno vodilno vrv je **maksimalna deformacija vrvi 3 m**.



Priporočljivo je uporabiti zaščitni sistem pred padcem kot zadrževalni sistem!



Uporabite SAMO za varovanje višine, ki so odobrene za horizontalne sisteme varovanja vrvi.

## 12.1 SKLADIŠČENJE IN TRANSPORT

Shranite in prenašajte varovalno opremo v primernem zaščitnem ovoju ter jo zaščitite pred UV-sevanjem, kemikalijami, vlage in drugimi okoljskimi vplivi.



## 12.2 ČIŠČENJE IN NEGA

Očistite varovalno opremo z mehko krtačo (na suho ali mokro) ter mlačno vodo in milom.

Izpirajte s čisto vodo in pustite opremo, da se posuši na zraku.

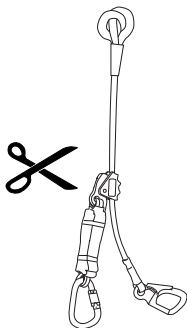




1.

**RAZREZANJE**

Pri odstranjevanju pazite nato, da je onemogočena ponovna uporaba.



2.

**ODSTRANJEVANJE**

Varovalne opreme NE mečite v gospodinske odpadke.

V skladu z nacionalnimi določili zbirajte porabljene dele in jih dovedite recikliranju skladno z zahtevami varstva okolja.

# 14 KOPIRNA PREDLOGA KONTROLNI LIST

IZDELEK: **BRAKE** DOLŽINA: ..... m  
PROIZVAJALEC: **INNOTECH® Arbeitsschutz GmbH**

SERIJSKA ŠTEVILKA: LETO IZDELAVE:

DATUM PRVE UPORABE:

LASTNIK/FIRMA:

**STROKOVNO USPOSOBLJENA OSEBA naj izvede periodično kontrolo najmanj 1-krat na leto, ki jo mora tudi dokumentirati!**

DATUM	REZULTAT KONTROLE / OPOMBE / NASLEDNJA KONTROLA NAJKASNEJE DO	✓ X	STROKOVNJAK/ PODPIS
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			

Priporočljivo je, da uporabi osebno varovalno opremo le ena oseba! To osebno varovalno opremo uporablja: Ime/Imena:

INNOTECH® Arbeitsschutz GmbH, Laizing 10, 4656 Kirchham/Avstrija  
[www.innotech.at](http://www.innotech.at)

